

# نشریات کرسی

---

۲۰ ذبی جزہ

## بلغارلر

روسچہدن ترجمہ ایدلوشدن.

---

مترجمی :  
محمد فاتح کریبی

محرری :  
ف . ف . پونسیقوویچ

---

ОРЕНБУРГЪ

ПАРОВАЯ ТИПО-ЛИТОГРАФИЯ  
ТОВАРИЩЕСТВА «КАРИМОВЪ, ХУСАИНОВЪ И КО.»

1908





# نشریات کربھی

۲۰ جی جزء

## بلغارلر

روسچہ دن ترجمہ ایدامشدر.

منرجہی :  
محمد فاتح کربھی

محرری :  
ف . ف . پوتسبہ قوو بیچ

اورنبورغ

«کریبوف، حسینوف و شرکاسی» ننگ پاراوا ای مطبعہ سی

۱۹۰۸





# بلغارلر

ياوروپا قطعەسىنىڭ جنوبىدە ، قارە دڭز ايله آدرىاتىك دڭزلىرى  
آرەسندە ، «بالقان» اسمى بوكسك طاغلر ايله قاپلانمىش بىر يارىم آطە  
(شەبە جزيره) واردى ، كە شول طاغلر نىڭ اسمىدىن آلنەرق « بالقان  
يارىم آطەسى » دىيە آذالمقە در .

بو يارىم آطە دنىيانىڭ كڭ گوزل بىر لىرىدىن بىرىدۇر : يارلىرى دڭز  
طولقونلىرى ايله آشالوب واق واق يارىم آطەلر وپاراخودلر طورر  
ايچون غايىت گوزل كورفۇلر حاصل اولمىشدر .

بالقان يارىم آطە سى صولر واور مانلر ايله مستور اولوب  
طوفراغى غايىت مەنبەت ، ھواسى بىلى ، اقليمى صاغلادىر . شونىڭ ايچونە  
بو يارىم آطە نىڭ گوزل اقليمى ، بىلى قوياشى ، غايىت مەنبول اولان  
اورمان وصولرى ، بركتلى صحرالرى ، كىنىش مرغالىرى اسكى زمانلردىن  
بىرلى تورلى خىللىرىنىڭ خىرص وطەلر يىنى قوزغاتمىش اولوب ، بوڭا  
طوغرى شىرقىدىن وشمالدىن ھىركەت ايدەرك ، بىر بىرسىنى قىسارغى  
باشلاغانلر . بوندە چىتىدىن كوچوب كىلوچى خىللىرىنىڭ بىرىسەك روسلرنىڭ  
قارت بابالىرى اولان اصلاۋيانلردىر . بونلر اول وقتى شىرقى ياوروپادە  
بىشامقە اولوب ، اوللرى واق واق فرقلر حالەك كىمىش وىكەرلرى ،  
مىلادىنىڭ ۶ نچى عصرلوندە كىللاب كوچوب كىلەرەك بالقان يارىم آطە  
سىنىڭ يار طىسىدىن كىب اورنىنى اشغال ايتىمىشدر . بو بىكى ادرىن  
اصلاۋيانلرغە پىك اوغىشادى ، آنلر شونىدە نغوب بىر لىشوب قالەرق ،  
ايگونەپىلك ايله مشغول اولمىغە باشلادىلر .

بونلردىن صوك ، آرە سى بىرر يوز يىلدىن آرتوغراق اوتكەچ ،



شرقی یاورو پادىن بونده یكى بر قوم کىلدى . بونلر فین نسلندن «بلغار» ديه آنالمقده اولان بر خلق ایدی . بلغارلر اصلاویانلرنىڭ پك کوبسنى اوز قول آستلرینه آلر ق بلغار حکومتى تأسیس ایتدیلر . لکن آره سی اوزاقده اوتمادی ، اوزلرینىڭ ضبط ایتمش اولقلرى اصلاویان خلقى ایله پك نى قاتناشفرق ، اصلاویانلرنىڭ تىل ، عرف و عادتلرینی قبول ایدوب اوزلری اصلاولشدیلر . باره طورغاچ بلغار - لرنىڭ بتونلاى ازلری بتوب، يالکز اسملریگنه قالدى .

اصلاویانلر ایله بلغارلردن مرکب اولان بلغار حکومتى کیندکجه زور ایدی و کىکایدی . بلغار پادشاهلری اوزلرینىڭ کورشیلری و خصوصاً اول و قتلرده قوتلى اولان شرق قیصرلری ایله محاربه ده بولونهرق آنلرنى قورقو و انبشه گه توشوره باشلادیلر . ۹ نهچى عصر میلادیده بلغار حکومتى خرستیانلقنىڭ پراوصلاونى مذهبى قبول ایتدی .

بلغارلر آره سینه الك اول خرستیانلقنى طارانوچیلر «کیریل» ایله «میفودى» اسملى ذاتلردر . بونلر ، اصلاویان الفباسى تسمیه ایدلمکده اولان الفبانى ایجاد ایتدیلر ، انجیل و باشقه دینی کتابلرنى یونانجه دن اصلاو - تیلینه ترجمه ایترک ، اوزلرینىڭ وعظ و نصیحتلری ایله بلغار پادشاهی «بوريس» نى و بتون بلغار خلقنى خرستیانلقغه چغاردیلر .

بوريسنىڭ اوغلى اولان «سيمه ئون» شرقنىڭ الك قوتلى پادشاه لرنده برى اولوب، بلغار باغه کورشى خلقلرنى اوز اداره سینه آلهش ، مملکتینىڭ چىگنى بايتاق کىکایتمش و شرق قیصرلغنى (گریتسیه نى) ده تماما ضبط قیلا یازمشدر . لکن آندن صوڭ کىلگان بلغار حکمدارلری بومشاق آدملر اولقلر ندى ، اولده ضبط ایدلگان یرلرنیده اوز قوللرنده صاقلی آلمغانلر .

بلغارلر آره سندن اصلا اتفاق و اتعاد بولماغان ، شول سببلى اوللری بونلرغه ویرگوتولاب طوررغه مجبور گریکلر یونانلر ، بو ویرگوتولا ماو و بلغارلر قول آستندن قوتبلوغنه دىگل ، بلکه اوزلری بلغارلرنى اوز



لرینه ویرگو تولارگه مجبور ایتمشلدر. بعض وقتلرده ، بلغارلر یونان-نیلرنگ نفوذندن قوتیلر ق، اوزلری مستقل بولغلاب ماورمشلر ایسه ده ، آنلرنگ آرهلرنده هر وقت دوام ایتکلن اختلاف و نفاقدن فائده لنوب گریکلر دخیده بونلرنی اوز قول آستلرینه آمشلر در . شول حاللر ۱۵ نهی عصرگه قدر دوام ایدوب ، آندن صکره بلغارلر ، یونانیلر هم آنلرنگ کورشیلری بولغان « صرب » لر آزبادن کیلگان عثمانلی ترکلری طرفندن ضبط اولنمشلر در .

ترکلر طرفندن ضبط ایتلگچ بلغارلر تمام کشیلکدن چققانلر ، بلغارستانده غی مکتبلر یابلغان ، کلیسا و مناستیرلر خرابه حالینه کیلگان ، غایت آغر بولغان ویرگولر آنلرنی فقیرلتوب ، پک کوب قرلر وبو-لونلر تیک یاتوب بوش قالهشدر .

ترکلر طرفندن ضبط ایدیلوب ، دورت عصر قدر صورلغان مدت اچنده ، بلغارلرنگ طبیعتلریده اوزگارگان : اولگی جسور و محارب بر ملتدن ، قورفاق و یواش بر خلقه اولرلگانلر . لسانلریده اولگی صافیتنی یوغالتوب ، چیت سوزلر پک کوب کرگان . ترکلرنگ جسورانده هجوهلرینه ائک باشده اوچراوچی خلق بلغارلر اولدیغندن ، بونلر باشقه لر دن آرتوغراق ضعیفلانگانلر و باصلغانلر . لکن ترک اداره سنده دورت یوز ییل باشاسه لرده کوکللرنده گی حریت نوری ، باشلرنده غی استقلال فکری همیشه سونامش و بلغارلر اوزلرینک ملیت و حسیات ملیه لرینی همیشه یوغالتماشلر در .

بلغارلر ترک قول آستندن قوتلور ایچون یاردمنی روسیه دن کوتهلر و بار امیدلری روسیه ده ایدی . شولای بولسه ده اوزلریسنده بالقان یاریم آطه سنده ترکلرگه قارشو بولغان هر تورلو چوالولر و اختلافلردن فائده لنوب اوزلرینک حاللرینی بیضرتوغه طرشمشلر در . بالقان یاریم آطه سنده ترکلرگه قارشو بولغان هر تورلی چوالو و اختلافلرنگ روحی بلغارلرنگ جسور و حبیبپورر باشلری ایدی .



بونلر بالقان طاغلرینک کشی طابا آلماسلق یرلرینه باشرینه رهك ،  
 راقی واقی فرقلر تشکیل ایدهلر و برلشوب وقت وقت ترك اوللرینه  
 هجوم ایله انتقام آلالر هم تركلرینک بلغارلرغه ظلم ایتولرینه بردرجه  
 مانع بولالار ایدی . بو یاشلر بلغار خلقی طرفندن قهرمان و بهادرلر  
 دن سانالوب هر یرده بونلرینی حرمت ایتهلر و بونلرغه ، اوزلرینی  
 ظلم و اسارتدن قوتقار و چیلر صفتیله قاریلر . بونلرینک کورستکان بها  
 درقلری و قیلغان یکت لکری حقنده مکارچه ملی شعرلر و حکایه لر  
 سویلاب روحلانه لر ایدی .

ترك قول آستندن قوتیلور ایچون بلغارلر نه قدر اجتهاد قیلوب  
 قاراسه لرده ، آنلرینک عصیان و اختلاللری هر دفعه سنده تركلر طرفندن  
 غایت قاطیلق ایله باصیلمشدر . بلغارلر ترك قول آستندن اوز کوچلری  
 ایله گنه قوتیلا آلو امیدندن واز کیچوب همیشه اولگیچه دوام ایتدیلر .  
 بونلرینک کوکللرنده یاشاغان بر امید نوری بولسه ، اولده اوزلرینک  
 دیند اشلری بولغان روسیه ننگ مداخله و یاردمی ایدی . کونکان بو  
 امیدلری بوشقه چیقمادی : بوندن ۳۰ سنه مقدم روس عسکری بلغار  
 طوفراغینه کروب ، پک کوب جانلر فدا ایتکندن صوگ بلغارلرینی ترك  
 قول آستندن قوتقاررغه موفق بولدیلر . روسلر سایه سنده حریت  
 و استقلال غه نائل بولغان بلغار ملتیی ، ترك قول آستندن چغوب  
 اوزینه مستقل حکومت اولرق ، « بلغار پرنسلیگی » ناسیس ایدی .  
 (اوزینک قومیتنی یوغالتماغان ، همیت ملیه ستی جو یماغان ، حریت  
 سعادتنی اونوتماغان بر ملتینک بش یوز ییل اسارتدن صوگده پک  
 بیغشی تریله آلودینه بلغار ملتیی گوزل بر مثالدر .)

یگی تشکل ایتکان بو بلغار پرنسلیگی « طونه » نهرینک جنوب  
 طرفنده اولرق ، شرقا بحر سیاه ، غربا صربییه و جنوبا ترکیه مملکتلری  
 ایله محدوددر .

بلغاریانک هواسی معتدل ، یومشاق و صاغلام یالکز بر نیچه



برنده گنه رطوبتلی و بیزگاکلی اورنلری واردر . جای وقتنده بونده عادتدن طش آرتوق اسسی کونلر بوله ادبغی کبی ، قش کونلر بئنگ صوو غیده بزننگ یاز وقتمزدهغی صوو قش آرتوق بولمیدر . قش کونلرنده طاغ باشلری قار ایله مستور بولسه ده ، یالانلر و بولونلر همیشه یمیشیل بولوب طوره قده در . بو یمیشیل صحرالرنگ اورته - لرنده ، توبه لری آق قار ایله اورتولگان طاغلر غایت گوزل هر منظره تشکیل ایتلر .

بلغار یا طوفراغینگ بعض قسملری ایزوئیست قاتناشقان بالچق و بعضیلری قاره یردن عبارت اولوب فوق العاده منبت و محصولداردر . شونگ ایچوندرکه ، بلغارلرنگ زراعت اصوللری بوندن بسر نیچه عصر اول قوللانقلری آلت لردن عبارت ایسه ده ، طوفراغی بیخش غه کو - ره ایگونچیلرنگ زحمتلرینه قارشو مکافات آرتقی برلن آلمنقه در . حنی ترکیه قول آتمنده بولندقلری وقت بلغارلر پک یالقا اولوب هیچ طریبشماسه لرده ، کینه بلغار یا ترکیه نگ آشلق آمباری حکمنده صا - نالمقه ایدی . بلغاریانگ طوفراغی فن گه موافق ایدوب بیخش اشلانگان وقتنده ، حاضرگیسندن اوچ مرتبه آرتق خلقنی طویدرلق آشلق بیره چکدر .

بورتوک آشلاندن بلغاریاده اگ باشلیچه ینشدیریله طورغان نرسه قوروروز یا که مصر بغدادی اولوب ، اوئغان بیللرده بو ، ساچکان اورلوقنک ۱۵ مثلنی بیره و بلغار خلقنی نگ اگ باشلیچه آز یغنی تشکیل ایتدر . بوندن قالا ، اگ کوب ساچلگان نرسه بغدادی . بغدادی ساچیل طورغان برلر پک اوستدنگنه اشلانه ، یا گارتلی ، صوفا ایله چاقفنه سوریلده ساچیل ، شولای بولسه ده پک بیخش محصولات بیره در . لکن بغدادی بلغارستاننک اوزنده آز استعمال قیلنمقه اولوب ، کوبسنجه چیت برلر گه چغاریله . آرش بلغارستاننک ، ساچلگاننک ۱۸ مثلنی ، طاری ایسه ساچلگاننک ۱۵۰ مثلنی بیره در . طاری یورت قوشلرینه



آشاتورغه و «بوزا» اسمنده ، آیران کبی بر تورلی صیبق ایچمک یا صاوغه کبته در .

باغچه یمشدرندن بونده ، بلغارلرنک اڭ یاراتدقلری ، صارمصاق هم صوغان و «باقا» (بر تورلی بورچاق) کوب یتشه در . بوندن ما عدا ، بلغاریاده ژینوغراد (یوزوم) پک کوب اوسه . لکن بو آشاوغه استعمال ایدیلوب ، شراب یا صاوغه پک آز مقداری غنه کبته ، آنده بلغارلرنک یا صاغان شرابلری ناچار بولوب تیز بوزولا و آپیدر .

بلغارلر باغچوانلق ایشنی پک یغشی بیلرلر . بلغارستاننک هر یرنده آرمود ، آما ، شفتالو ، اوروک ، چیه ، کیراز و چیکلاوک آغاچلری اوسمکده در . خصوصاً اوروک آغاچلری پک دقت و اعتبار ایله قارالوب ، بونک یمشندن اسپیرت هم آراقی یا صالمقده در . بلغارلر بو آرافینی پک یاراتوب اچلر . چیکلاوک آغاچلری بلغاریاده شول قدر اوزون اوسمکده درلر که بو اوزونلقه باشقه هیچ بربرده بولمیدر . بونلردن هر سنه بر میلیون روبله لک قدر قیمتده ، غایت گوزل چیکلاوک حاصل اولمقده در .

بلغاریاده گل و یفک آغاچلری هم نماکو پک یغشی یتشمکده در . لکن بلغارلر نما کوسی توبان در جهده یوروتوله در . بالقان طاغلرینک جنوب طرفلرنده اولان بعض صحرالر بتونلای گل چیچکلری ایله اورتولمش اولوب ، آنلردن غایت قیمتدار گل مایی چغاریله و گل چیچکنی اوسدرمک ایله اهالی پک زور فائده لنده در . گل چیچکندن حاضرلنگان گل مایی کچکنه شیشه لر که طوتریلوب یا اوروپاغه بیاریله و آنده قیمت بهالرغه ساتیلر .

طوت ، یا که یفک قورتی آغاچی ، بلغاریاننک هر یونک اوسمکده در . یفکنک یغشی و اعلا قسملری چیت برلرکه بیاریله و ناچارلری ایسه بلغاریاننک اوزنده استعمال اولونده در .  
بالقان طاغلرینک باشلرینه قدر غایت گوزل اورمانلر اوسمکده



در . بو اورمانلر آره سنده ایگنه لی ، قاپار چقلی لرینک وار ایسه ده ، اڭ کوبسی غایت اعلا ایمن ، بوکه وقار اما آغاچلر یسر . بلغار ستاننڭ بابتاق یر لر نده بنا آغاچی ایله یغشی فنه سودا هم ایدمکده در .

ابری هم واق حیوانلرغه وهر تورلی یورت قوشلرینه بلغارستان غایت بایدر . بعض بر طرفلر بئڭ معیشتی بالکز حیوان آصرامق سایه سنده اولوب ، بونلر آره سنده کوبلک جهتنجه بر نهچی ادرن طوتقانی صارق آصر اوچیلقدر . بر بر خوجه نئڭ ۱۰ - ۱۵ مکلر صاریغی بولا . بوزده صارقلر نڭ اڭ کوبسی عادی نسلدن اولوب ، بعض یر لر نده گنه غایت یومشاق و نهکه بونلی « مرینوس » یغشی جنس صارقلر بولونمقده در .

بو صارقلردن آلتغان بوننڭ بر قسمی بلغارستاننڭ اوزنده اوز حاجنلری ایچون قالدریلوب ، ایکنجی بر قسمی ، صاتار ایچون ، چیت مملکتلرگه چقارالمقده در .

بلغاریه ده صارقدن صوڭ اڭ کوب یئشید پر یله مورغان حیوان کجه در . یاز باشلانور باشلانماز کجه لر نی زور کتولر ایله حیوب طاغ بویلرینه ، یغشی اوتلاق یر لرگه چقاره لر . هر کتوده بر نیچه زور اتلر بولونا . بونلر کتونی بر تئچ حیوانلردن صاقیلر . کتودن طارالغان ماللر نی حیو ، پاکه بر طرفقه قووو ایچون کتو - چیلرگه یاردم ایته لر .

کتونی قرغه آلوب چقغان وقتده کتوچپار ازلری برلن صاوت صبالر آلوب باره لر ، قرده برر زور آغاچ توبنده ، پاکه صلاحش قوروب یرلشه لرده شونده صیر (СЫРЬ) یا صامق ایله مشغول بولالر . اوزلرینڭ ده بار آشاغان نرسه لری صیر هم سوت بولادر . بونلر عادتده کوز کونی ، کتولرینی حیوب ایولرینه آلوب قایتالر ، قایتقان وقتلر نده اوزلرینڭ موثلی « قوال » ( بورغی - قور ای ) طاوشلری ایله بتون صعرالر واورمانلر نی یا کفر اتالر .



بلغاریانگ آتلیری، هم ایری موگوزلی حیوانلری گاوده گه زور بولما سه لرده یغشی نسلند لر . فر خد متلری و یوگ طا شور ایچون بلغاریانگ بعض یرلرنده اوگوزلر و صو صغرلری استعمال اولونه در .

صو صغرلری گرچه پک فارشی هم زور تربیه گه محتاج ایسه . لرده آت اوگوزدن کوچلیره ک و پک اطاعتلی بولغانه کوره آت برلن اوگوزدن آلدهرق طوتیلر . صو صغرلرینی جای کونلری هر کونده بر نیچه مرتبه یوارغه و فاش کونلری اوستلرینی یابولر ایله اورتورگه حاجتدر . صو صغرلرینه آرپه یا که ایمن یافراغی آشانالر . شونگ ایچونده ایمن یافراغنی کوزدن چیوب حاضر لب قوبالر . ۱۰ - ۱۲ ییل خدمت ایتکندن صوگ اوگوزلرده ، صو صغرلریده اشدن چغالر ، شوندن صوگ آنلرنی ایت که صوبار ایچون سیمرنه لر . صو صغرلری تیز سیمره لر ، لکن ایتلری پک قاطلی بولا . شولای بولسه ده بو بلغاریاده کوب استعمال ایدیلکنده در . صو صغرلری سوتنی آز بییره لر ، لکن سوتلری پک یغشی ، قوی هم تملی بولا . اوگوزلر ، صغرلر و صو صغرلرینی جای کونلری صغرلرده آچیق هواده کتو کتو یوروتوب آشانالر .

آت و هر تورلی موگوزلی حیوانلردن باشقه دخی ، بلغارلر پک کوب دوگوز آصریلر هم طارق ، قاز ، اوردک ، کورکه کبی هر تورلی یورت قوشلری یتشدرلر . کرک دوگشوز و کرک یورت قوشلرینگ بر قسمی بلغاریانگ اوزنده قالب اوز حاجتلی ایچون استعمال اولونا و بایناق غنه کوب بر قسمی صانار ایچون ، چیت مملکتلرگه چقاریلدر . بوندن ماعدا ، بلغاریاده بال ، هم بالاوز بایناق بر مقدرده حاصل ایدامکن اولوب بونلرده چیت مملکتلرگه چقارامکن در . بلغاریانگ معدنلرینه کله چک اولورسه ق: حاضر گه قدر بلغاریاده یلی ، قاینار یا که صوق بر نیچه تورلی معدن صولری باراغی و بو -



نلرنڭ بعض آورلرغه شفالی اولدیغی بیلنمیشدر. ذاتا بالقان طاغلیری معدنگه پك بای اولوب بونده تيمر، طاش كومری، قابراق طاشلری، طوز کبی شیلر کوب ایسه ده، حاضرگه قدر بونلر هیچ کیم طرفندن چغارلمی و اشلانمیدر.

بلغار یاده بالق آوچیلغی یخشی ترقی ایتیش ایسه ده، طوتقان بالقلری یالکز اوز مملکتلرنده گنه استعمال ایدنمکده در. بونده غی بالقلرنڭ باشلیجه نوعلری: آسه ترین، استیرلاد وبر نوع «آق بالق» اسملی بالقدر. دگز بویلرنده پالتوس، فامبال، سیلد اسملی بالقدر اولانمده درلر.

بلغار یانڭ اورمانلرنڭ: بوری، آیو، تولکی، بلان، فر کجه سی، قویان کبی وحشی حیوانلر قوری یرلرنده و سوارنده: فر قازی، فر اورده گی، آق قوش، چلین، بوده نه، قاودی، فزان کبی فر قوشلریده کوبدر.

بلغارلر اورته بویلی، تازا گاوده لی، طولی ایتلی، کیڭ جیلکه لی، یغشوق زور باشلی بو خلقدرلر. یوزلری کوبسنجه بیضی شکلنده (کوکای نوسلی) پك گوزل، بوزنلری طوغری، ماڭغایلری بر آز آلفه چقغان، قاشلری قویسی و صاچلری کوبسنجه آچیق توسده در. بلغار خاتونلری تازا گاوده لیلک و کوبسنجه غایت گوزل یوزلی لک ایله ممتازدرلر. لکن شرق عادتی اوزره بیئلرینه تورلی بو باولر (اینڭ کرشنلر) سور تولوی یوزلرینڭ لطافتنی بوغالتادر. شوڭارغه کوره و باخصوص کباوگه بارغاج، یورت قار او و یورت خدمتلرینڭ بار آورلغیده آنلرغه یو کلاندیگی سببلی، بلغار خاتونلرینڭ گوزللیگی پك ابرته بته در.

بلغار خاتونلری هادنده بتون کون بو یونجه خدمتدن بوشامیلر. آنلر یا که فر ایشلرنڭ بولونالر، یا که: آش پشرو، نگو، ارلاو، طوفو،



گر یوو، کیوم یاماو، یورت ماللرینی قازاو کبی یورت خدمتلی ایله مشغول بولالار. یورتنی اچندن آهارتوب، طشندن صلاو کبی نرسه لر بارسیده بلغار خاتونلرینک اشیدر.

بلغار یورتلرینک هر قایوسنده ده، خاتونلر قاراب اوسترگان بر باغچه بولمی قالمیدر. عائله اچنده قزلر و خاتونلر آها انیلری و اپرلری بر نیگز حفوظه طوتیل لر. بلغار عائله لرنده محبت و حسن معاشرت پک یغشی اولوب، آنا آنا، طوغانلق و فرداشلیک محبتی، عائله مناسبتی بونلر آره سنده اسکیدن بیرلی نق یرلشمهدر.

بلغار عائله سی نه قدر فقیر بولاسده بالا کوبلگنه آغرسنمی، بالاسز قالونی ادزی ایچون زور بختسزلیک صانی، بالا طوغسه زور شادلق ایله قارشى آلادر.

بلغارلرینک ملی کیوملری، کوکره گی و جیلکه باشلری چوارلانوب چینگلگان جیلکی کولمکدن، آق طولا پاکه جیتن منسوجاتندن تگلگان کیک چالباردن عبارتدر.

بلغارلر چالبارلرینی تزدن ازغنه توبان توشوروب بر قایش ایله باغلیلر و کولمکلری اوستندن قزل بیلهاو باغلاب، هر توری یورت اشلرنده حاجت بولغان پچاق، پکی کبی نرسه لر طاغالر. کولمک اوستندن، طولادن نکسان اوزون چیکمان یاغود قامزول و قش کونلرنده، چیکمان اوستندن برهن طون، باشلرینه قاره بورك و آباق لرینه اوزلری طرفندن یاصالغان باشمق کیه لر.

خاتون قزلرینک کیوملری شولوق کولمک اولوب، کیک کیک بورمه لی، جیلکه و کوکره کلری ایسه یفک یاغود یون ایله چینگلگان بولادر. بو چینگشلرنی پک توری توری و گوزل ایدوب اشلیلر. کولمکلری اوستندن بوی بوی یوبقه کیوب، آللرینه باخراما طوقان آلباچچ باغلیلر و بیئلرینه، توری یوزوکلر و بالداقلر طاغلمان کمر-



قوشاق بووالر . بو زینتلیر کوبسنجه کهوشدن وبایور اقلرنده قیمتلی طاشلردن یاصالغان بولا هم آنادق قزغه ونسلدن نسلگه قالا کیله در . قزلری ، اوزلرینک غایت گوزل واوزون صاچلرینی طولوم ، طوایم اوروب چیچکلر ، طاصه لر وتنکه لر ایله زینتلیلر . عمومیتله بلغار خاتون قزلری زینتلانوب قوپشیلانونی پک یارانلر ، چیچک بونلرنک کیوملرندن بر جزء سانالادر .

بلغار خلقسی قابیتلی ، صافچیل وزیاده سیسل چالیشقان برملندر . ایربولسون ، خاتون بولسون بارسیده اشلیر ، طربشه لر ، بار کبک آورلق ومشقت لرگه برگه توزه لر . بلغارلرنک تیگز یرلرده وایگون اوسه طورغان یرلرده یاشاوچیلری یالکز زراعت ایله کون کوره لر ، طاغلق یرلرده وشهرلرده یاشاوچیلری حیوان آصراوچیلق و تورلی هنر وصناعت ایله معیشت ایتلر .

قول هنرلری بلغارلر آراسنده یغشوق طارالمش اولوب ، خصوصا شمالی بلغاریاده هر اولنک اوزینه مخصوص برر تورلی هنر وصناعتلری واردر . مثلا: بر اولده پالاس ، ایکنچیسنده پچاق وشونک کبی نرسه لر ، اوچونچیسنده چولمک وسائر بالهق نرسه لر یاصالمقده در .

عمومیتله بلغارلر آره سنده طارالغان صناعتنک مشهورلری طویاص کیندر نرسه لر ، پالاس ، آدیبال ، یاولق ، ایار ، کون وآفاچ نرسه لریدر . بونرسه لرنک بر آزی بلغاریانک اوزنده قالوب اوزلری طرفندن استعمال ایدیله وبرمقداریده ترکیه گه وباشقه کورشی چیت مملکتلرگه چغاریله در . آغاچدن نقشلر یاصاو ، پالاس طوقو ، کهوش نرسه لر یاصاو کبک بعض بر صناعتلرده بلغارلر یغشوق مهارت کورساته لر .

بنا یاصاو ویورت صالوایشلرنده بلغارلرنک مهارت لری واردر . هیچ تعلیم کورمگان ، عادی کشیلر طرفندن ایشلنگان غایت گوزل بنالر ، ایولر ، کوپرلر ، کلبسالر ، صویوللری کبی نرسه لر گه بلغاریاده پک



پش بيش اوچرالادر. بوبنالر ننگ كوبسى اوزار پنگ بىخشى سالنولرى و لطافتلىرى ايله، اوقوغان كشيلىرى نينه خبران قالدره در.

بىرلر پنگ بىخشىلىقى اوستينه اوزلر پنگ سعى و غيرتلىرىك فوشيلو سببلى بلغارلر باى و يارارلىق غنه درجه بىخشى كون كوره لر. يورت اچلر نده تورلى جهازلىرى، بىخشى قاراوانلىرى، قيمتلى پلاسماى و رسملى بولا، بايلىق و بىتشلكرى هر بىرلر نده كور يئوب طوره، قارلر نغى بىخشى بولونلر، اعلا ايگونلكر، يوزوم باغچه لرى، گل باغلىرى، آت و باشقه حيوان كتولرى بلغار خلقى ننگ مسعوديتنى كور ساتوب طوره در.

آول يورتلى پك زور بولماسه ده بىخشوق كيئگ، تمبىز، ممكن قدر هر طرفى بىتشان و جهازلانغان بولا، ايشك آللر نده يورت قوشلرى طولوب يورى. بلغار آللرى هر بىر سندن باغچه لر ايله آيرلمش ۵-۱۰ يورتلى آز غنه خانه لر دن عبارت بولادر.

بلغارلر ايشك آللرىنى يوكسك چيئنلر ايله اورانوب آلوب، يورت اچلر نده پك زور و اوصال اتلر طوتالر. شونگ ايچون آنلر ننگ ايشك آللرى نه اوزلر ندين باشقه باروب كرو ممكن توگلدلر.

بتونلاى اوتر ماسه لر ده بو اتلر ننگ چيئت كشيلىرىنى تمام اشدين چغاروب طاشلاولرى پك احتمالدره (ترك قول آستنده بولند قلىرى وقت بلغار خلقى ننگ ايئك بر نجه مشغوليتلىرى كتوچيئك اولديغندن بوندى اوصال وزور اتلر آصراو عادتلىر ده بلغارلر ننگ شول زماندن قالمش هر هادتلرى اولسه كرك).

بلغارلر ننگ ايشك آللر نده، هادته يورت باشلىقى ننگ اوزى طور رغه مخصوص، توبهسى طاقته كبر پچ يا كه طاقته طاش ايله يابلغان زور هر ايو و آنك تير سنده واق واق باشقه ابولرى بولا. و بو سوئغىلر نده يورت باشلىقى ننگ اوبلانگان اوغللىرى طور ادره. يورت



اچینگ اونه سنک بیر وسندہ چیتن دن اوروب بالحق ایله صلانغان آت  
وصفر آبزارلری، طاوق و آت اوبالری، یمش و آشلق آمبارلری  
کبی، پورت ایچون کیره کلی تورلی بنالری بولونادر.

بلغار اسانی، روس لسانی کبی، اسکی اصلاوتیلنک بر شعبه سی  
اولوب، شوندن ترقی ایتمشدر. اسکی اصلاوتیلندن حاصل بولغان  
لسانلر ایچنده، اریزینک اصلینه ایگ زیاده یقین اقلنی صاقلاغانی روس  
تیلیدر. باشقه تیللر ایله سویلا شوچی خلقلر آره سندہ اولونغانه کوره،  
بلغار تیلی اسکی اصلاوتیلندن بایناق براقلاشقان. فقط بلغار و صرب  
تیللری بر بر سینه شول درجه یقیندر که بلغارلر ایله صربلر هیچ  
مشکلاتسز بر بر سیله سویلا شوپ آکلاشه آلار.

معارف عمومیه بلغار یاده بتون عصرلر بو نیچه غایت کیروده  
قالغان ایدی. لکن بوندن ۵۰ ییللر مقدم، حتی ترکیه قول آستنده  
بولندقلری وقت، بلغارلرده حسیات ملبه اویغانه رق، بونلر اوقو  
بولینه کر مگه باشلادیلر، بر بر سی آرتندن بر چوق مکتبلر آچلدی.  
هنی آزر زمان اچنده شول حالگه کیلدی که بلغارلرنک مکتب بولماغان  
بر اوللری قالمادی.

ترکیه قول آستندن قوتولغاچ، بلغار یاده معارف دخیده زیاده  
ترقی گه یوز طوندی، مکتبلرنک عددی اولگیدن کوب آرتدیغی  
کبی، اوقو و تعلیم اصللریده زیاده سیله اصلاح ایدلدی. بر چوق  
اورته مکتبلر و بردانه عالی مکتب (دار الفنون) ده آچیلدی.

بلغارلر خرستیانلنک پراو صلاونی مذہبندہ درلر. خرستیانلق  
دیننی بونلر ۹ نچی عصر میلادیده، پراو صلاویه ناشرلری اولان « کیریل »  
ایله « میفودی » نک طوغریدن طوغری اوزلرندن قبول ایتمشلر در.  
شول خرستیانلنقی قبول ایتکان کونلرندن بیر لو بلغارلرنک اوزلرینه  
مخصوص پطریقا کلری بولوب کیلمش ایسه ده، بوندن برر یوز ییل



مقدم، روملرنڭ آرزوسينه مبنی، ترکیه حکومتی، بلغار پطریقلسگنی لغو ایدوب، بلغار روحانیلرینی، روم پطریقلسگنه تابع ایتمشدر. لکن صوڭک زمانرده بلغارلردخی شول طوغروده دعوالاشا دعوالاشا کینه اوزلرینه مخصوص پطریقلو، باصارغه موفقی اولمشلورد. بونلرنڭ پطریقی «اکزارخ» دپب آتالا وبلغارلرنڭ بتون روحانی وکلیسا ایشلرینی اداره ایتهدر.

بلغارلرنڭ کلیسالری وکلیسا ترتیبلری هم عمل وعبادت روشلری روسلر نقی کبیدر. بلغارلر روسلرغه یالکز دین جهتدنگنه دگل، بلکه نسل وقان جهتدنده فرداش اولوب بر قبیلنڭ بالالری اولدیغی جهتل، روسلر وبلغارلرنڭ هر ایکسی آره سنده مشترک، اسکسی مجوسی وقتلرندن وقارت بابالرنندن قالمه بر چوق عرف وعادتلر واردر.

روس اوللرنده اولدیغی کبی بلغار اوللرنده اول قزلری کبچ اوطوررغه جیبلوب ارلیلر، نگهله وتورلی تورلی بزلار بزلبلر. شونده یاش یکتلرده کیلوب، اویناب کولوب سویلاشوب اوطوره لر، بزلبلر وبعضیلری قزلر ایله محبت اظهار ایدیشوب، صگره بر برسيله اویلهنه لر.

فقط عهومیته اوغل اویلهندرو آنا آنالر قولنده در. اویلهندره جک اوغللرینه قزنی آنلر ازلب طابالر و آلهه چق قزنیڭ، بونلر چه اڭ اهمیت بیلرگان برلری، اشکه باطرلغی وتن طازلغی در.

عادنده یکتلر ۲۰-۲۵ یاشنده وقزلر ۱۶-۲۰ یاشلرنده اویلهنه لر. نکاح اشلری هر قایوسی یاوچیلر آرقلی یورتوله در. اگر قزنیڭ آنا آنالری، یاوچی بیارگان یکتکه قزلرینی بزرگه راضی بولسه لر، یاوچیلر یکت طرفندن قزغه بالداق بیروب، قزنیڭ اوزندنده یکتکه شوندی بالداق آلار. بوندن صوڭک یکت ایله قز، ارز-



لرینک طانیش قزلرینه چیچکلر بباره لر و آنلر بر نیچه کونگه قدر اول چیچکلرنی اوزلرینک صاچلرینه قاداب بوریلر . آره سی اوزاق اوتمی، عقد نکاح بولوب، بیک کوئلی طوی اینه لر . طری کوننده بیکت قزغه آقهار، بالدافلر، بلازک، کور و آلتون یاکه کوشدن یاصالغان مویونسه کبی زینت فرسه لری، هدیه قیله در . خصوصاً بو نرسه لر آره سنده مویونسه غه زور اهمیت بیرله و آنک نه بهالق اوله چغی باشدوق تعیین قیلنده در .

طویلر کوبسنجه کوز کونلری، قر اشلری بتکاج یاصالا . طوی آلدنده قز بورطنده قزلر و بیکت بورطنده بیکتلر جیبولوب آقشام مجاسلری یاصیلار . کلیساده عقد نکاح اجرا ایتمه گاندن صرک، بیکت ابله قزنی، قز آناسینک بورطینه ایلته لر . آنلرنی اوزانه بارغانده اورامارده ، آنلرنک قرداشلری و ایر قونافلر قوللرینه طوتقان طایاقلرینه چیچکلر ویمشله باغلیلار . بورطاک ایشکی توبنده ، بیکت ابله قزنی ، قزنک آناسی قارشی آلوب، باشلرینه اوراقلر ساچه در . ایونک اچینه کورگاج، قزنک قولتیق آستینه کومچ نصتروب ، ایکی قولینه ، یاندرلغان شملر بیرلر . آندن صوگ قز بر اورنقه اوطوره ، آلدینه کچکنه بر بالا بیرلر . بو ایسه آنالق وظیفه سنی ایسینه توش ورو ایچون اجرا قیلنده در .

ایکنچی کوننی، خاتونلر یاش قزنی ایشک آلدینه آلوب چقالرده ، موزیقه اویناپ، آنک باشینه، ایرگه بارغان خاتونلر بورکانه طورغان نرسه لر بورکانه لر . طویلر کوبسنجه بر نیچه کونلرگه طارتیل . طویلرده آنجق یاش قزلر ابله یاش بیکتلرگه بییلر . خاتونلرنگ بیبیلاری تر بیه سزک سانالادر .

بلغارلارنىڭ اڭ ياراتقان بيبولرى «غارو» اسملى بىر بيبودركە :  
باش يىكتلر ايله قزلر بىر بىرلر يىڭ قوللار يىنە طوتوشەرق ، بىر آغە بىر  
آرتقە حرمت ايتەلەر . بونلر نىڭ بيبولرى حقیقە گوزلەر .

بلغارلار فوق العاده طرىش وابشچان بىر خلقتىر . بونىڭ اوستىنە  
بونلر تواضعلى ، مسافر پىرور ، ناموسلى وآشاو اچودە معتدل اولوب ،  
يورطلار نىدە آشاغان نرسەلرى سوت باقلە ، بورچاق ، زىنون ، مصر  
بغدا بىي ايكەنگى كىي شىلردىن عبارتتىر .

اچكولكنى بونلر يالگىز بايراملردە گنە اچەلەر . امنىت جەتتەچە  
.. نلاگان بىر مقدار دەغى قىمتلى امانتىنى ، نلاگان بىر بلغار قول يىنە  
طابشروبىدە ، شوڭا اصلا خىانت ايدىلماينچە ايسىنە قايتار يىلووينە  
تەمام اشانورغە يارىدىر ، هېچ بىر شاھىد فلان غە حاجت يوقتىر .  
بلغارلار نىڭ مسافر پىرور - كار يىدە شايمان مدح بىر درجەدە در . بونلر  
گل يالگىز اوزلر يىڭ بېلىش طانىشلىرىنى غنە دگل ، حتى هېچ كوزمگان  
ويىلمەگەن قوناقلىرىدە آچىق كوڭل ايله قارشو آلار دەر نە قدر  
اوزلرى صافچل بىر خاق بولسەلردە ، اوزلر نىدە بار كېڭى ايله آنى  
قدر حرمت ايدوب ، اڭ يىخشى نەمتلر يىنى آشاتالر واڭ يىخشى  
اوزلر يىنە ياتقەلەر .

بلغار يادە بىك زور شەھەرلى بوق ايسەدە ، بەھىيلرى صناعت  
وتجارت جەتتەچە بايتاق ترقى ايتەشلىردىر . بونار جەلمەسندىن بىرى ،  
بلغار يا حكومتى نىڭ پايتەختى اولان «صوفىيە» شەھرىدەر . بو شەھر كېڭ  
دئوز بىر اورنىدە بنا اولنىش اولوب ، غىنايت اسمكى اولان «مقدس  
صوفىيە» اسملى بىر عبادتخانىسى وار ، اوزنىدە يىخشى بون ، بىك  
منسوجاننى وكون نرسەلرى اشلانمىكەدەر .



بلغاریانگ اسکی پاینختن اولان «طرنوا» شهرنده دخی یون منسوجاتی فابریقه‌لری، کرن و صابون زاولداری هم بر چرق اسکی اثرلر واردر.

«ژارنه» شهری آسلیق تجارتی ایل معرفدر.

«روسجق» شهرنده بیغشی غنه در جده بقدای تجارتی ایدلمکده، بالحق و پبالا نرسه‌لری یا صالمقده، اوقه ایله تگلگان ایارلر حاضرلمکده در. سلسنره و زشتوا شهرلری تجارت پرستانلری اولوب، بوندن یون، یفک، آسلیق و کون چقارلمقده در.

«لوویچ» تجارتگاه بر بلده اولوب، بونده پوستاو فابریقه‌لری، ون ماتیر یاسی و تیری زاولداری واردر. روسلر ایله ترکیلر آره سنک بو شهر یاننده بیوک قانلی محاربه وانع اولمشدر.

«ژیدین» شهرنده آلتون کوش نرسه‌لری یا صالمقده، یون، مای و تیری ایله سودا ایدلمکده در. «پلبژنه» روس - ترک محاربه سنده عثمان پاشانگ غایت قهرمانانه بر صیرتده مدافعه سیده مشهور بر شهردر.

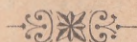
حاضرنده بلغاریا گرچه رسما ترکیه حمایه‌سنده صانالمسده، بو توری بر اسمدن عبارت اولوب، بلغاریا پرنسلسگی اوزی مستقلا اداره اولونمقده در. بالکیز، ترکیه گه سنه وی آز بر مقصدار ویرگو تولامکده در. بلغاریانگ اداره‌سی مشروطه اولوب، ملت مجلسی طرفندن اداره اولونمقده در. بلغاریا پر نسلک، یساکه کنازلک دیب پورنوله. کنازی قاتولیک مذهبده ایسه‌ده ولیعهد اولان اوغلی «بوریس» پراصلاونی مذهبده تربیه اولونمقده در.

بلغاریانگ اوزینه مخصوص عسکری وار. بونگ مقداری صلح



وقتنده ۱۰۰ مئگه و صوغش وقتنده شونك ايكي مثلنه بالغ اولمقكدر .  
 بزنلر باشده روس آفیتسرلری طرفندن اوگره تلمش اولوب یخشی  
 تعلیم کورمش و یارارلق درجه ده قورالانمشدر .

بلغار یانك خلق اوچ میلیون قدر اولوب ، بوندن باشقه دخی  
 ترکیه ولایتلرنده ترکلر ، روملر ، صربلر و آرنادلر آره سنك فاتناشوب  
 بایتاق بر مقدارده ، بار کبگی ایکی میلیون غسه یقین بلغار خلق  
 یاشامقده درلر .





## مترجم طرفندن :

بیر رساله باصافان وقتاندرده بلغار یاده وعه ومیتله بالقان یاریم آطه -  
 سنده بیوک سیاسی حادثه لر و قوعه کلدی . شوبله که :  
 بلغاربا ، برلین عهد نامه سی موجبجه ترکیه حه سایه سنده بر  
 پرنسک صانالمقده اولدیغی حالده ، اوشبو ۱۹۰۸ نچی سنه ۱۱ نچی  
 ایولده ترکیه ده قانون اساسی اعلان اولند قدن صکره ، ترکیه حما-  
 یه سندن بالفعل قوتیلوب استقلال اعلان ایتوکه لزوم کوردی . چونکه  
 مستقل ترکیه و حر ترک ملتی ننگ اولیگی مستبد ترکیه کبی اولمایه رق  
 اوز حقوقنی حمایه ایده جگنی بیلپور ایدی .

ترکیه ده حریت اعلان اینلادن بلغارلار اصلا خرشلانمیلر . هر  
 نه قدر ظاهرده «ریتپورور ترکارگه خوش باقمش کبی کورنسه لرده ،  
 حقیقته ترکیه انقلابه پک اچلری پشیدی و آره سی اوزانک اوتماپنچه  
 یگی ترکیه ایله آره لری بوزولدی آره بوز بولوغه سبب بلغارلار ازلاری  
 بولوب اش بویله باشلادی : ترکیه ننگ خارجه مینبستری توفیق پاشا  
 استانبولده غی اجنبی سفیرلرینه ضیافت بیرگان وقتده ، اوز حمایه -  
 لرده اولان بلغار یاننگ استانبولده غی مأموری «گه شوف» فی دعوت  
 ایتمه گان . آنی مصر ، سیسام کبی ترکیه حمایه سنده غی ولایتلر ننگ  
 مأمورلری ایله برگه دعوت ایده جک بوغان . بلغار و کبلی «گه شوف»  
 اوز یانگ آشقه چافرلماغانینه آپولانوب استانبولنی طاشلاب کیتدی .  
 آره سی کوبده اوتمادی بلغاریا حکومتی ترکیه ننگ ، روم ایلی شرقی  
 ولایتی آرقلی اوتنه طورغان تیمر یولینسی ضبط ایتدی  
 و بو تیمر یولنی اداره ایتوچی « شرق تیمر یوللری شرکتی »  
 ننگ کشیلرینی چقاروب ، تیمر یول خدمتنه اوز کشیلرینی قویدی .



بوگا قارشو تركيه وياوروپا حكومتلرندن بعضيلرى پرتيست اينس-  
لر ده بلغاريا بوگا اهميت و يرمدى و بونك اوستينه علاوه اولهرق ،  
بلغار كنازى فرديناند ۲۲ سنتابرده «طرنوا» شهر نك بتون مينيستر-  
لرى حضور نك مطنطن صورتده ، بلغار يانك استقلال وقر اللغنى اعلان  
ايدوب ، تركيه دن بسبتون علاقه سنى كيسدى .

تركيه بوگا قارشو هم بر طرفدن پرتيست ايتدى و ايكنجى  
طرفدن ، اگر لزرم كورلسه اوز حقوقنى قورال قوتيل محافظه ايتك  
قصديله ، عسكر حاضر لمگه و بلغار ياده اوز طرفندن عسكر جييوب  
صوغش حاضر لمگى كورمگه باشلاديلر . بو وقتلرده ، كينه برلين عهد  
نامه سينه خلاف اولهرق ، آوستريا حكومتى ده اوز بنگ اداره . ينه  
موقه بېر ليگان تركيه نك «بوسنه هر سك» قطعه سنى اوزينه قو-  
شديغندن ، صربيه و قاره طاغ مملكتلر نده زور غلبان افكار او-  
لوب ، بالقانده اشلر چو الا باشلاديلر دن روسيه حكومتى نك تشبثى  
ايله ، برلين عهد نامه سينك بوزولوندىن حاصل بولغان وقوعات  
و تبدالتنى تيكشرمك ايچون ، شول عهد نامه نى امضا ايتكان بيوك  
حكومتلر نك و كېللر ندىن عبارت بين الدول بر قونفر ينسيه باصالحق  
اوزده در .

قونفر ينسيه بولور مى ، بولمازمى ؟ و بولغان تقديرده آنك  
نتيجه سى نه اولور ، حاضر گه معلوم توكل . فقط حاضر گى حالده حكم  
سورگان افكار عموميه گه نظرا نه وقت اولسه ده تركيه ايله بلغاريا  
آرسنده بر محاربه ظهورى پك يقين احتمال طوتوله قده در .

تركيه نك اداره مستبده سى وقتنده ۳۳ يبل بو يونجه بلغارلر  
كرك روم ايلي ده وماكيد ونياده دائىمى اختلال چناروب ، تركيه اشينه  
ياوروپا لورنى مداخله ايتدى مكر صور تيله روم ايلي شرقى ولايتنى  
چېرلب آلىق ايله تركيه گه اوگنايسزلىق كورساتوب طوردقلىر ندىن  
تركلر نكده بونلر غه كوگلى يوشاماز و بلغارلر اوز اريده تركيه نك



یاو، وپادهغی بتون ملکنه وارث اولوب، بیوک بلغارستان قرالغی تشکیل ایتارگه پک هوسلندیکلر ندىن ترکیه نىڭ یئکیندن تریلوب کسب حیات ایتووینه اختیارلری ایل راضی بولا آلمازلر.

اوشبو ۱۹۰۸ سنه ۲۲ نچی سنتابر کونوز ۱۲ ساعت ۱۰ مینوتده بلغار کنازی فردینانز طرزوا شهرنده بلغار یانک قرالغی اعلان ایتدیگی وقت اوشبو مانیفستنی طارانه شدر:

«یاد احتراملری فراموش ناپذیر اولان بیوک روس قومینىڭ مرادوتنسبیبی وعشمتلور ومانیاقرالنىڭ تبعه عاصدهسى اولان معزز دوستلرمز و قومشوارمز رومانیا لیلرک معاونتی ایل بیونمزده کی ربقه اسارتی ۱۸۷۸ ده قیردق. اوتاریغین، یعنی اوتوز سنهدن بری بلغارلار پشوا ایان حریتارینىڭ ندکیر نام بلندیلر ندىن اصلا فراغت ایتیه، رک اوانلردن منتقل اولان حسیات سربازانه سندن اصلانکول ایلمهپهرک یورواحق بیلیمین برسهی عظم ایل، بنم ومتوفی پرنس آلکساندر زماننده مملکتلرینی فکرا واقنصادا آروپا ملل متمدنه سی عائلهسی میانده ادخاله غیرت ایلمشلردر.

بو طریق ترقیده بلغارستانه هیچ برشی حائل اولماز، بلغارلاری هیچ برشی توقیف ایده مزدی.

بلغارستان اهالیسی وحکمه اری، هر خصوصده اولدیغی کبی بو نقطه ده دخی تماما متعده الافکار ایدیلر:

مملکت فعلا مستقل اولدیغی حالده بر طاقم فضولی خیالات وخرافات ایل طریق عزمنده سکنه دار اولیوردی. بو کبی شیلری تبعید واحما ایلمک لازمدی. بو یاپلیدی، فقط مملکتک دوات علیه ایل، مناسباتنه صغوقلق ابراث ایتدی. بزده بلغار قومیده ممالک عثمانیه ده نعلی نما اولان انقلاب سیاسیدن اظهار مسعودیت ایدرز.

دوات عثمانیه وبلغارستان هر ایکیسیده هر، هر ایکیسیدک مستقل اولنجه روابط دوستانه احبا وتقویهسی ایچون شرائط لازمه بی جمع



ایتمیش اولورلر ویرراه ساکن ترفی به داخل اولوق ایچون شرائط لازمه بی حائز بولورلر .

بو امر مقدسک نتیجه پذیر اولدیغنی کورمک و احتیاجات مملکنه توفیق حرکت ایلمک اوزره عون باری ایله ۱۸۸۵ ده اتحاد ایتمیش اولان بلغارستانک بو کون مستقل قراللفنی اعلان ایلرم !

تبعه م ایله بر ابر بو حرکتک دول معظمه نیک تقدیر و تصویبنی احراز ایده چکنی اومارم .

باشاسین بلغارلر ، باشاسین مستقل بلغارستان ! »

بو بیاننامه نیک قراننی متعاقب رئیس مجاس و رئیس وکلا پرئسه بلغارستان قرالی عنوانی ایله خطاب ایتمیشلر ، اوده قبول ایلمیشدر .

## استقلال نیچون طرنوه ده

اعلان ایلدلی ؟

طرنوه بلغارستانک بداته الک مستشا، الک زیاده شایان تماشا بو موقعی اولدقدن بشقه تاریخ نقطه نظر ندنده الک زیاده مهم مواقعدن بریدر . برتبه اوزرینه آنفی ته آتر شکلک انشا اولنمشدر . دها یوکسک شاهقه ارک تحت حکمنده بولور . دها اوزاقدن شرقه مخصوص مناظر بدیعه سن ایله نظر دقتی تزیین ایدر . بلغارستانک دها زیاده آوروپا کاری اولان یگی شهرلری ایله آره سنده بیوک بر فرق واردر .

آلاتورفه بر چوق اخشاب بررقات آلچاق خانه لر بربر اوستنه پینیشلردر . کنیش فط باصیق پنجره لری ، ابدی قارا کفله ایچنده بولنان زمین قاتلری ایله نظر دقتی جاب ، و ماوی ، صاری ، بیاض صیوالر ده اوزاقدن برتئاتیر فریب اجرا ایدرلر . یانتر ا صویب چشمه سار نزهتیدر .

بلغارستان هر طرفنده بر یگیلیک ، هر کون بر یگیلیک رونمون اولدیغنی حالده طرنوه غایت قیتمدار اولان خاطرات ماضیه سنه بر

محفظه و فساكار قالمى تر جيح ايدرك هر اسكى طاشنده بشرىت  
قدىمه نك بر بقيه خاطر سى اعلان موجوديت ايدر .

طرنوه قرون وسطيده بلغارلنگ مقرى اولمقله بلغارلق انظارنده  
بالخاصه حائز قيمتدر . طرنوه نك يانتر اوزرنده كى موقعى بالقانك بر  
طاقم كچيدلرينه قريدر . از جمله بو كچيدلردن الك مهمى ايكى عد  
اولوب برى غابرو و وشيپقه دن قزانلغه ، ديگرى پلر نه و چومر نادن  
اسلبونويه منتهى اولور . ننه كيم ۱۸۷۸ دولت عليه - روس سفرنده  
روسلك بو جهت بالخاصه نظر دقنى جلب ايلمش واوراده نغش  
ايتمشلردر .

لاتين ايه پراطورى بودوئن قولايان طرفندن ادرنده اسپر  
ايديلرك محبوسا طرنويه نقل ايدلمش واوراده خرافات انگيز بر  
صورتده تلف ايدلمش ايدى . طرنوه اوزرنده بيز انسك قرابت هاليه  
وقدىمه سى كشف اولنور .

۱۲۲۰ سنه سنده انشا ايديلوب ، صكره جامعه «تكه جامع» تبديل  
قيلنمش اولان معبد ، حاوى اولديغى دفائنى و خاطرات ثروت ايله  
اسلام وخرستيان هر فرده مناقب عظيمه بخش ايلمشدر .

طرنوه نك بلغارلر نظرنده الك مقدس بر ير عد ايدلمسى ده  
مشهور استانبولفنك بوراده طوغمش ، بوراده بيومش اولمسيدر .  
روسلى بلغارستانه كيرر كبر مز طرنوه يى دار الحرب انخاد  
ايتمشلر ، صوفيه اشغال اولنمه دن اول بلغارلره مقر اولمق اوزره بو-  
رايى كوسترمشلردر .

۱۸۷۸ سنه سنده بلغارستاننك ايلك قانون اساسيسى طرنوه ده طو-  
پلانان بر مجلس طرفندن اعلان قيلنمش ، پرنس باتنبرغه امارت تا-  
چى بوراده كيدرلمش ، ۱۸۸۳ ده ينه طرنوه ده بر مكتب ديوانخانه سى  
مجلس مخصوصه قلب ايديلرك بر چوق مذاكرات شديده دن صوكره



اڟارت اول امرده پرنس «والدمار» ه و متعافبا پرنس فردينانك توجهيه قبلنمشدر .

بلغارستانك هيچ بر طرفده حيات سياسيه طرفه قدر اويانبيق ، هيچان بخش دگلدرد .

(بر غزته دن)

بلغارستانك استقلال اعلاني حقنده ترك غزته لر نده اڟ اول كو -  
رايش خبرار اوشبولر اولمشدر :

بلغارستانك اعلان استقلاليتي

بلغارستانك رسما اعلان استقلاليت ايلديكي مقام صدارته بلغا -  
رستان قوميسرلكي كتابتندن مورود تاغر افنامه ده اشعار اولنمشدر .  
خارجيه ناظري توفيق پاشانك اولكي كيجه استمبوله بوغاز  
ايچنده بولنان انگلتره ، فرانسه ، آلمانيا سفارتخانه لرينه كيدوب  
ملاقات ايلديكي خبر اولنمشدر .

بلغارستان حقنده

دون كيچه كي مجلس وكلا قراري

بلغارستانك اعلان استقلالي اوزرينه حكومت سنيه نك محافظه  
حقوقى ضمننده دون كيجه صدر اعظم كامل پادشانك قوناقلر نده  
فوق العاده تشكل ايدين انچين وكلا ده بلغارستانك برلين معاهده سي  
احكامنه مغاير و منافي اوله رق وقوع بولان حر كاتندن طولايي محافظه  
حقوق حكومت سنيه نامنه عهوم دولتره بر قطعه پرد تسو اعطاسي  
قرار كير اولديغي كين بلغارستان پرنسي طرفندن اعلان استقلاليتك

تصديقي ضمننده طرف شاهانهيه وقوعبولان التماس ورجالرينه جوابا  
 منافع حقيقيه نيك تا ميني ايچون برلين معاهده سي احكامنه توفيقا  
 پروتستو ايدرز ديهرك جواب ويرلشدن .

صوك





# КАРИМОВЪ, ХУСАИНОВЪ и К<sup>о</sup>

ВЪ ОРЕНБУРГЪ.

« کر یہوف ’ حسینوف و شرکاسی » ناک

ایلیکترو پاراواى مطبعهسى هم کانتور کنيگالری فابریقاسی

اورنبورغه



سودا گیرلر، ملالر، تجارخانه لر وغیریلر

خط ، عریضه ، حساب کبی نرسه لرنی یازار ایچون

کانویرتلرغه پوچتاوی کاغد بلانقالرینه اسم وفامیلیالرینی، آدریس لرنی

هم فیرمه لرنی یازوب ، ماتور ، نفیس ایدوب روسچه ، مسلمانچه

نیمسچه ، فرانسوزچه تللرده باصدروب آلا بلورلر .

آق، یاخود کوك کانویرت ناک یوزی 70 تین دن

، کچوگراک فارماتی ، ، ، 60 تین ، ،

، پوچتاوی کاغذ ناک برپاچکاسی زور فارماتی 1 صوم 40 تین ، ،

، ، ، ، کچوک ، ، 75 تین ، ،

تبریک، ۷یزیت کارتوچکالری یوزی 75 تین دن 5 صومغه چه

امتحان شهادتنامه لری، مکافت، آفرین لردیسته سی ۵ تین دن ۱ صومغه چه

حرمتلو مشتریلرمزدن زا کازلرینی بیرگان وقت اسم وفامیلیالرینی

هم آدریس لرنی آچق یازوب یبرولرینی اوتنه مز .

پوچتاوی مارقه هم مقبولدر .

آدریس :

Оренбургъ, «Товарищество Каримовъ, Хусаиновъ и К.о»





# КАРИМОВЪ, ХУСАИНОВЪ и К<sup>0</sup>

въ Оренбургѣ, отдѣленіе въ Уфѣ.

## کریموف - حسینوف و شریکری اورنبورغ

ایلیکتر و پاراوی مطبعهسی هم کانتور کئیگالری فابریقاسی

سودا گیرلر، ملالر، تجار تخانهلر وغیرلر

خط، عریضه، حساب کبی نوسهلر فی یازار ایچون

کانویرتلرغه پوچتاوی کاغد بلانقالرینه اسم وفامیلیالرینی، آدریسلرینی هم فیرمه لرینی یازوب، ماتور، نفیس ایدوب روسجه، مسلمانچه نیمسجه، فرانسوزچه تلرده باصوروب آلا بلورلر.

آق، یاخود کوک کانویرت نڭ یوزی 70 تین دن 2 صوم 50 تینگه چه  
کچوگراک فارماتی «، « 60 تین «، 2 « غه چه

پوچتاوی کاغد نڭ بر پاچکاسی زور فارماتی 1 صوم 40 تین «، 2 « 50 تینگه چه  
«، «، «، کچوک «، 75 تین «، 1 « 50 تینگه چه

تبریک، ویزیت کارتوچکالری یوزی 75 تین دن 5 صومغه چه  
امتحان شهادت نامه لری، مکافت، آفرین لر دیستهسی 5 تین دن 1 صوم غه چه

حرمتلو مشتریلر مژدن زاکازلرینی یبرگان وقت اسم وفامیلیالرینی

هم آدریسلرینی آچق یازوب بیرولرینی اوتنه مز.

پوچتاوی مارقه هم مقبولدر.

Оренбургъ |  
یاکه  
Уфа

Товариществу  
«Каримовъ, Хусайновъ и К<sup>0</sup>.» :  
Адрес: